

Die Einschränkungen während der COVID-19-Pandemie, vor allem die Distanzregeln und die sich daraus ergebenden Schwierigkeiten mit grossen Besetzungen führten zur Idee, Fassungen von Arien für Sopran und Streichorchester zu erstellen, in diesem Fall Mozarts Konzertarie *Basta, vinceresti ... Ah non lasciarmi, no!*

Das Werk wurde 1778 für die deutsche Sopranistin Dorothea Wendling (1736–1811) komponiert und basiert auf dem italienischen Libretto *Didone abbandonata* von Pietro Metastasio (1698–1782), in dem der trojanische Held Aeneas seine karthagische Geliebte Dido verlässt, um sein Schicksal als Stammvater der Römer zu erfüllen. Die vorliegende Bearbeitung orientiert sich nahe an Mozarts Originalfassung.

Die Bearbeitung der Arie *E Susanna non vien! ... Dove sono i bei momenti* aus der Oper *Le nozze di Figaro* ist im selben Kontext entstanden und im selben Verlag erschienen. Die Premiere beider Bearbeitungen fand am 23. August 2020 in Dresden mit der finnischen Sopranistin Camilla Nylund und dem Ensemble Mediterrain unter der Leitung des Bearbeiters statt.

Bruno Borralhinho
Dresden, Mai 2021

The restrictions during the COVID-19 pandemic, especially the distance rules and the resulting difficulties with large ensembles, led to the idea of creating versions of arias for soprano and string orchestra, in this case Mozart's concert aria *Basta, vinceresti ... Ah non lasciarmi, no!*

The work was composed in 1778 for the German soprano Dorothea Wendling (1736–1811) and is based on the Italian libretto *Didone abbandonata* by Pietro Metastasio (1698–1782), in which the Trojan hero Aeneas abandons his Carthaginian lover Dido to fulfil his destiny to become the progenitor of the Romans. The present arrangement is close to Mozart's original version.

The arrangement of the aria *E Susanna non vien! ... Dove sono i bei momenti* from the opera *Le nozze di Figaro* was written in the same context and published by the same publisher. The premiere of both arrangements took place on 23 August 2020 in Dresden with the Finnish soprano Camilla Nylund and the Ensemble Mediterrain conducted by the arranger.

Bruno Borralhinho
Dresden, May 2021

Basta, vinci ... Ah, non lasciarmi, no!

Recitativo ed Aria, KV 486a (1778)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)

Bearbeitet von Bruno Borralhinho

Recitativo *Andantino*

DIDONE

Soprano

Bas - ta, vin - ces - ti e - co - ti il fo - glio; Ve - di quan - to t'a - do - ro an - cora in -

Violino I

p *pp*

Violino II

p *pp*

Viola

p *pp*

Violoncello obbligato

p *pp*

Violoncello

gli altri

p *pp*

Basso

p *pp*

5

gra - to. Con un tuo sguar - do so - lo mi to - glio - gni di - fe - sa e mi dis - ar - mi;

p *pp* *p*

p *pp* *p*

p *pp* *p*

p *pp* *p*

p *pp* *p*

p *pp* *p*

10 **Allegretto** *attacca*

ed hai cor di tra - dir - mi, ed hai cor di tra - dir - mi? e poi la - sciar - mi?

14 **Aria**
Andantino espressivo

Ah non la - sciar - mi, no, — bell' i - dol mi - o, bell'